

720020



720025

ITALIANO

I

ENGLISH

EN

FRANÇAIS

FR

ESPAÑOL

ES

NEDERLANDS

NL

© Copyright 2019 Caleffi



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda estesa

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

Funzione

MONITOR 2.0 e MONITOR 2.0 E sono ripartitori elettronici di ultima generazione da applicare ad ogni corpo scaldante per la rilevazione delle unità di consumo termico in edifici dotati di impianti centralizzati a distribuzione verticale del calore (detti a colonne montanti).

Abbinati ad una valvola termostatica o cronotermostatica permettono la termoregolazione e la contabilizzazione dei consumi del singolo locale, ottenendo così un migliore comfort, una quantificazione del reale consumo termico e un'equa ripartizione delle spese. I dati di consumo possono essere raccolti via radio ed elaborati direttamente dall'amministratore / gestore.

Caratteristiche tecniche

Materiale e misure

Involucro:	PC, ABS
Piastra:	lega di alluminio
Altezza:	98 mm
Larghezza:	39 mm
Profondità:	24 mm
Lunghezza cavo sonda a distanza (cod. 720025):	1,5 m
Grado di protezione:	IP 31 (ripartitore montato)

Trasmissione

Trasmissione wireless bidirezionale, attivata SOLO in fase di lettura per 0,1 secondi, 868.0÷868.6 MHz, max 25 mW e.r.p.
Predisposizione per la trasmissione OMS (Open Metering System) e predisposizione per la trasmissione wireless M-Bus.
In caso di trasmissione OMS/wireless M-Bus abilitata, la trasmissione wireless sarà attiva sia in fase di lettura per 0,1 secondi, sia durante la comunicazione OMS/wireless M-Bus nelle fasce orarie giornaliere prestabilite.

Alimentazione

Batteria al litio 3V (dc) $\Rightarrow$ max 20 mA, durata massima 10 anni (con normale utilizzo di visualizzazione ed interrogazione mediante trasmissione radio).

Conteggio

Funzionamento a due sensori e commutazione ad un sensore in presenza di accumulo interno di calore.
AT di commutazione (1 o 2 sensori): 4,5 K
Temperatura (media di piastra) di inizio conteggio a un sensore: 28°C
Ciclo di conteggio: 2 minuti

Potenza termica radiatore

Campo di potenza termica dei radiatori: da 10 W a 20.000 W

Certificazioni

Direttiva 2014/53/EU (RED), UNI EN 834: 2013 (No.A1.02.2013)

Condizioni ambientali

Temperatura di trasporto e stoccaggio a magazzino: 0÷40°C
Temperatura ambiente di lavoro: 5÷60°C
Umidità relativa massima in assenza di condensa: 65%

Installazione

L'installazione, la parametrizzazione e la messa in esercizio del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori qualificati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.

L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori qualificati per intervenire sul sistema.

Letture ed indicazioni display

I ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E possiedono un display a cristalli liquidi a sei cifre.

L'attivazione del display, normalmente spento per preservare la carica della batteria, avviene mediante **una leggera pressione del tasto sensore, posizionato frontalmente** e facilmente individuabile.

Tramite brevi pressioni del tasto è possibile scorrere le varie finestre dati all'interno di un ciclo.

Al fine di preservare la durata della vita della batteria, l'indicazione viene disattivata automaticamente dopo alcuni secondi dall'ultima pressione del tasto sensore.

Avvertenze

Leggere le norme sulla sicurezza di seguito riportate. Il mancato rispetto di tali norme può essere pericoloso e provocare lesioni a persone o danneggiamenti a cose.

Malfunzionamento pericoloso. Se si dovesse verificare la fuoriuscita di fumo, odore insolito, strano rumore dal dispositivo evitare di toccarlo per non riportare ustioni. Contattare il Centro Servizi o l'installatore per avere informazioni.

Uso inappropriato. Non fare cadere, battere o scuotere il dispositivo poiché i circuiti interni e i meccanismi del dispositivo potrebbero subire danni. Non dipingere il dispositivo, non inserire corpi estranei, non introdurre liquidi, non aprire o tentare di aprire i contenitori per evitare che si danneggino, perda delle caratteristiche funzionali, provochi lesioni a persone.

Usare i dispositivi solo secondo le modalità descritte nella documentazione relativa.

Accessori. Utilizzare esclusivamente accessori in dotazione o comunque approvati espressamente da Caleffi S.p.A.

Interferenze radio. I dispositivi che comunicano via radio sono soggetti ad interferenze che possono influire sulla trasmissione dei dati. Pertanto, evitare dei campi elettromagnetici intensi in prossimità dei dispositivi.

Apparecchi acustici. Alcuni dispositivi radio possono interferire con alcuni apparecchi acustici.

Altre apparecchiature mediche. L'uso di qualunque apparecchiatura ricetrasmittente può causare interferenze sul funzionamento di apparecchiature mediche prive di adeguata protezione. Consultare un medico o la casa produttrice dell'apparecchiatura medica interessata per sapere se è adeguatamente schermata da segnali a radiofrequenza e per avere maggiori informazioni in proposito.

Pulizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito, morbido e leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente, evitando l'introduzione di liquidi all'interno. Non usare solventi, prodotti chimici corrosivi o abrasivi, detersivi aggressivi, alcool, benzina, acquaiegia, spray, ecc.

Assistenza qualificata. Soltanto personale qualificato ed autorizzato può installare ed eseguire interventi di assistenza tecnica sui dispositivi.

Manutenzione prodotto. Soltanto personale della ditta Caleffi in quanto qualificato può eseguire la manutenzione del prodotto.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Heat cost allocators MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E with remote probe

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

Function

MONITOR 2.0 and MONITOR 2.0 E are cutting-edge electronic heat cost allocators that can be applied to each radiator to measure heat consumption units in buildings with centralised systems featuring vertical (riser type) heat distribution. When combined with a thermostatic or chrono-thermostatic valve, both temperature regulation and metering of heat consumption are performed, ensuring greater comfort and fair allocation of costs.

Heat consumption data can be collected via radio and processed directly by the building administrator / manager.

Technical specifications

Materials and dimensions

Casing:	PC, ABS
Plate:	aluminium alloy
Height:	98 mm
Width:	39 mm
Depth:	24 mm
Remote probe cable length (code 720025):	1,5 m
Protection class:	IP 31 (mounted heat cost allocator)

Transmission

Bidirectional radio transmission, activated ONLY during readouts for 0,1 seconds, 868.0÷868.6 MHz, max 25 mW e.r.p.
OMS (Open Metering System) and wireless M-Bus transmissions ready.
When OMS/wireless M-Bus transmission is enabled, radio transmission will be activated for 0,1 seconds both during a readout and during the set daily time slot.

Electric supply

3V lithium battery ($\Rightarrow$) max 20 mA, max battery life 10 years (under normal usage conditions).

Metering

Operation with two sensors and switching to one sensor mode if critical ambient temperature conditions are detected.
Switching AT (1 or 2 sensors): 4,5 K
Single sensor metering start temperature (plate average): 28°C
Metering cycle: 2 minutes

Radiator heating capacity

Settable heating capacity range: from 10 W to 20.000 W

Certification

Directive 2014/53/EU (RED), 834: 2013 (No.A1.02.2013)

Ambient conditions

Transport and warehouse storage temperature: 0÷40°C
Working temperature: 5÷60°C
Maximum non-condensing relative humidity: 65%

Installation

Installation, parameterisation and commissioning of the metering system and the individual devices may be carried out exclusively by specialised installers. The specific installation manual must therefore be consulted during the installation process.

The user must not modify or tamper with individual devices. If necessary, e.g. during masonry or internal renovation work, the user must engage a specialised installer to intervene on the system.

Display readings and indications

MONITOR 2.0 / 2.0 E heat cost allocators are equipped with a six-digit LCD display.

The display, which is normally off to save battery power, is switched on by means of a **light press of the button, which is located on the front of the device** and easily identifiable.

Press the button briefly and repeatedly to scroll through the various data windows within a cycle.

To prolong battery life the display switches off a few seconds after the last press of the button.

Warnings

Read the following safety instructions. Failure to observe the safety instructions may be dangerous and could cause personal injury or damage to property.

Hazardous malfunctioning. If the device emits any smoke, unusual odours or anomalous noise, do not touch it as it may cause burns. Contact the Service Centre or your installer for assistance.

Inappropriate use. Do not drop, strike or shake the device, as this may damage its internal circuits and mechanisms. Do not paint the device, do not insert any objects, keep the device dry and do not open or attempt to open the plastic shell as doing so may damage the device, impair its functional characteristics, or cause personal injury.

Only use the devices in accordance with the instructions provided in the corresponding documentation.

Accessories. Only use the accessories supplied or those specifically approved by Caleffi S.p.A.

Radio interference. Devices that communicate by radio are subject to interference that may affect data transmission. For this reason, keep strong electromagnetic fields well away from the devices.

Hearing aids. Certain radio devices may interfere with some hearing aids.

Other medical equipment. The use of any receiver/transmitter devices may interfere with the operation of medical equipment that is not fitted with suitable protection. Consult a doctor or the manufacturer of the medical equipment to find out whether it is suitably shielded from radio frequency signals and for more information on the subject.

Cleaning. Use a clean, soft cloth slightly dampened with a mild detergent solution to clean the device, making sure no liquids get inside it. Do not use solvents, corrosive or abrasive chemicals, aggressive detergents, alcohol, petrol, turpentine, spray products, etc.

Authorised assistance. Only qualified and authorised personnel may install and service the devices.

Product maintenance. Because they are suitably qualified, product maintenance can be entrusted exclusively to Caleffi personnel.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E avec sonde déportée

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

Fonction

MONITOR 2.0 et MONITOR 2.0 E sont des répartiteurs électroniques de dernière génération à appliquer à tout corps de chauffe pour relever les consommations thermiques dans les édifices équipés de chauffage central à distribution verticale de la chaleur (dits à colonnes montantes).

Jumelés à un robinet thermostatique ou électronique, ils permettent de réguler la température et de comptabiliser la consommation de chaque pièce, fournissant ainsi un meilleur confort, une quantification de la consommation thermique réelle et une répartition équitable des frais.

Les données de consommation peuvent être envoyées par radio et traitées directement par le syndic/gérant.

Caractéristiques techniques

Matériaux et dimensions

Bollier :	PC, ABS
Plaque :	alliage d'aluminium
Hauteur :	98 mm
Largeur :	39 mm
Profondeur :	24 mm
Longueur du câble de la sonde déportée (code 720025) :	1,5 m
Indice de protection :	IP 31 (répartiteur monté)

Transmission

Transmission sans fil bidirectionnelle, activée UNIQUEMENT au cours de la phase de lecture pendant 0,1 s, 868.0÷868.6 MHz, max 25 mW e.r.p.
Prédisposé pour la transmission OMS (Open Metering System) et prédisposition pour la transmission M-Bus radio.
En cas de transmission OMS/M-Bus radio, la transmission radio sera active soit en phase lecture pour 0,1 seconde, soit durant la communication OMS/M-Bus radio dans les phases horaires prévues

Alimentation

Pile lithium 3V ($\Rightarrow$) max 20 mA, durée de vie maximale de 10 ans (utilisation normale d'affichage et d'interrogation par transmission radio).

Mesure

Fonctionnement à deux capteurs et commutation sur un capteur dans le cas de présence d'accumulation interne de chaleur.
AT de commutation (1 o 2 capteurs) : 4,5 K
Température (moyenne de plaque) de début du comptage à un capteur : 28°C
Cycle de mesure : 2 min

Puissance thermique du radiateur

Plage de puissance thermique des radiateurs : de 10 W à 20.000 W

Certifications

Directive 2014/53/EU (RED), EN 834: 2013 (No.A1.02.2013)

Conditions ambiantes

Température de transport et de stockage : 0÷40°C
Température ambiante de service : 5÷60°C
Humidité relative maximale en absence de condensation : 65%

Installation

L'installation, le paramétrage et la mise en service du système de répartition et de chaque dispositif ne peuvent être effectuées que par des installateurs qualifiés. Pour la procédure d'installation, voir le manuel d'installation correspondant.

L'utilisateur ne doit modifier ou altérer aucun des dispositifs. En cas de nécessité – par exemple, pour des travaux de maçonnerie ou de rénovation interne –, contacter des installateurs qualifiés pour intervenir sur le système.

Lectures et indications de l'afficheur

Les répartiteurs de consommations thermiques MONITOR 2.0 / 2.0 E sont équipés d'un afficheur à cristaux liquides à six chiffres.

L'afficheur est normalement éteint pour sauvegarder la charge de la pile ; il est activé en **appuyant légèrement sur le bouton situé sur la face avant**.

L'affichage des différentes valeurs s'obtient par appui successifs du bouton de la face avant.

Pour préserver la durée de vie de la batterie, l'écran s'éteint automatiquement après quelques secondes sans sollicitation.

Avertissements

Lire les consignes de sécurité reproduites ci-après. Le non-respect de ces consignes peut être dangereux et engendrer des blessures ou causer des dommages.

Dysfonctionnement dangereux. Si le dispositif émet de la fumée, une odeur insolite, ou un bruit étrange, ne pas toucher pour éviter les risques de brûlures. Contacter le Centre de services ou l'installateur pour obtenir des informations.

Utilisation inappropriée. Ne pas faire tomber, heurter ou secouer le dispositif, car cela pourrait l'endommager. Le dispositif ne doit pas être peint ;

Ne pas y enfiler des corps étrangers ou des liquides ; ne pas ouvrir ou tenter d'ouvrir les boîtiers. Cela risquerait de lui faire perdre ses caractéristiques techniques, et lui faire provoquer des blessures.

Utiliser les dispositifs uniquement selon les modalités décrites dans la documentation.

Accessoires. Utiliser exclusivement des accessoires fournis ou approuvés spécifiquement par Caleffi S.p.A.

Parasites radio. La communication radio peut être perturbée par des parasites susceptibles de dégrader la transmission des données. Les champs électromagnétiques intenses à proximité de ces dispositifs sont à éviter.

Appareils acoustiques. Certains dispositifs radio peuvent interférer avec certains appareils acoustiques.

Autres appareils médicaux. L'utilisation d'un appareil émetteur-récepteur quelconque peut causer des parasites sur le fonctionnement d'appareils médicaux dépourvus d'une protection à cet effet. Consulter un médecin ou le fabricant de l'appareil médical pour savoir s'il est antiparasité de manière adéquate contre des signaux radio et obtenir plus d'informations à ce sujet.

Nettoyage. Nettoyer le dispositif avec un chiffon propre, doux et légèrement humide avec une solution légèrement détergente, tout en évitant l'introduction de liquides à l'intérieur. Ne jamais

utiliser de solvants, produits chimiques corrosifs ou abrasifs, détergents agressifs, alcool, essence, essence de térebenthine, sprays, etc.

Assistance qualifiée. L'installation et les opérations d'assistance technique sur les dispositifs ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et agréé.

Entretien du produit. Seul le personnel Caleffi est qualifié pour effectuer l'entretien du produit.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Repartidores de costes de calefacción MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda remota

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo  significa:

ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

Función

MONITOR 2.0 y MONITOR 2.0 E son dispositivos electrónicos de última generación que se aplican a cada radiador para medir las unidades de consumo térmico en edificios con suministro centralizado y distribución vertical del calor (tuberías ascendentes).

Combinados con una válvula termostática o cronotermostática, permiten regular la temperatura y contabilizar el gasto de cada estancia, con el resultado de mayor confort, cuantificación del consumo térmico real y distribución equitativa de los costes.

Los datos de consumo pueden recogerse por radio y ser elaborados directamente por el administrador.

Características técnicas

Materiales y medidas

Carcasa:	PC, ABS
Plaaca:	aleación de aluminio
Altura:	98 mm
Ancho:	39 mm
Fondo:	24 mm
Longitud cable sonda remota (cód. 720025):	1,5 m
Grado de protección:	IP 31 (repartidor montado)

Transmisión

Instalámbica bidireccional, se activa SOLO en fase de lectura durante 0,1 s, 868.0÷868.6 MHz, max 25 mW e.r.p.
Predisposición para la transmisión OMS (Open Metering System) y predisposición para la transmisión inalámbrica M-Bus.

En caso de transmisión OMS/inalámbrica M-Bus habilitadas, la transmisión inalámbrica estará activa tanto en fase de lectura durante 0,1 segundos como durante la comunicación OMS/inalámbrica M-Bus en los horarios diarios preestablecidos.

Alimentación

Batería de litio de 3 V ($\Rightarrow$) máx. 20 mA, duración máxima 10 años (con uso de visualización normal y consulta por radio).

Contabilización

Funcionamiento mediante dos sensores y conmutación a un sensor en caso de acumulación interna de calor.
AT de conmutación (1 o 2 sensores): 4,5 K
Temperatura (media de la placa) de inicio contabilización con sensor: 28 °C
Ciclo de contabilización: 2 minutos

Potencia térmica radiador

Campo de potencia térmica de los radiadores: de 10 W a 20.000 W

Certificaciones

Directiva 2014/53/EU (RED), EN 834: 2013 (No.A1.02.2013)

Condiciones ambientales

Temperatura de transporte y almacenaje: 0÷40 °C
Temperatura ambiente de trabajo: 5÷60 °C
Humedad relativa máxima sin condensación: 65 %

Instalación

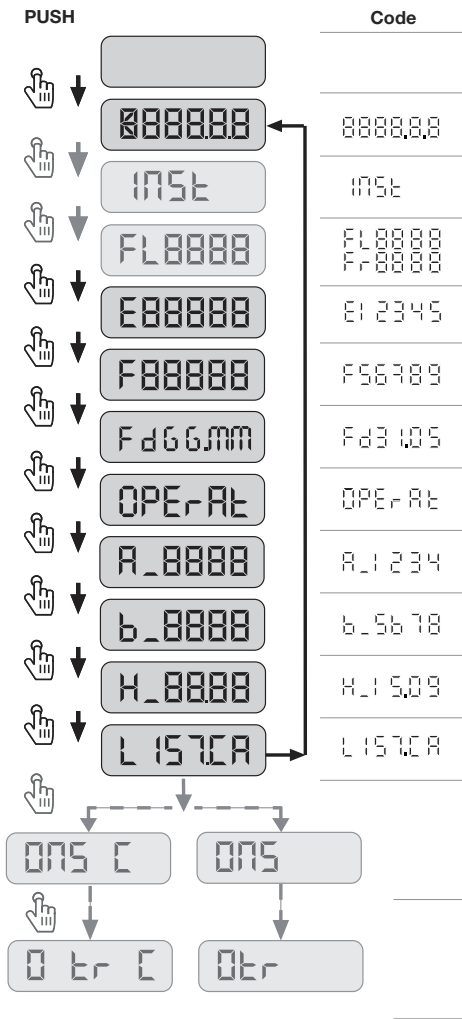
La instalación, la parametrización y la puesta en funcionamiento del sistema de contabilización y de los diversos dispositivos puede llevarse a cabo exclusivamente por instaladores autorizados. Por lo tanto, para el procedimiento de instalación se remite al manual de instalación correspondiente.

El usuario no debe modificar ni manipular los dispositivos. En caso de necesidad, por ejemplo para obras de albañilería internas, es necesario llamar a un instalador autorizado para que realice las modificaciones en el sistema.

Lecturas e indicaciones en la pantalla

Los repartidores de costes de calefacción MONITOR 2.0 / 2.0 E tienen una pantalla de cristales líquidos de seis dígitos.

Para encender la pantalla, que normalmente está apagada para ahorrar batería, **presione suavemente el botón sensor frontal**.



Visualizzazione display	Significato
	SPENTO
	TEST DISPLAY
FASE DI INSTALLAZIONE OMS/wireless M-BUS (visibile solo in fase di installazione OMS/wireless M-Bus)	
	SEGNALAZIONI (visibile solo in caso di segnalazioni)
	CONSUMO ESERCIZIO IN CORSO
	CONSUMO ESERCIZIO PRECEDENTE
	DATA STORICO ESERCIZIO PRECEDENTE
	STATO DI FUNZIONAMENTO
	SERIAL NUMBER PRIMA PARTE
	SERIAL NUMBER SECONDA PARTE
	DATA DI RESET
	VERSIONE FW INSTALLATO
	TRASMISSIONE ABILITATA OMS / WIRELESS M-BUS (visibile solo se abilitata)
	TRASMISSIONE IN CORSO OMS / WIRELESS M-BUS (visibile solo se abilitata e in fase di trasmissione)

ALTRE VISUALIZZAZIONI DIVERSE DA QUELLE SOPRA
RIPORTATE SONO STRETTAMENTE DEDICATE
A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO

Risoluzione problemi

Problema	Causa probabile	Soluzione proposta
Dispositivo staccato dal radiatore	Urto o altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Sigillo mancante	Manomissione	Contattare installatore certificato per il ripristino
Dispositivo in posizione diversa rispetto al momento dell'installazione	Manomissione, urto, altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Il display riporta il codice di segnalazione: FL0000 oppure Fr0000	L'autocontrollo interno ha riscontrato una avaria	Contattare installatore certificato e comunicare il codice: FL0000 oppure Fr0000
Mostra dei consumi zero	Nessun consumo o dato non significativo	Non è una avaria. Se il radiatore è spento non rileva emissione di energia
Mostra dei consumi di esercizio bassi	Inizio nuova stagione	Non è una avaria. Quando si supera la data di inizio stagione, il ripartitore azzera il suo contatore
Non visualizza nulla sul display quando si preme il tasto	Problema interno	Contattare installatore certificato per una verifica

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto
Il simbolo a lato è apposto sul ripartitore di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E per indicare che questo prodotto non può essere trattato come un rifiuto urbano. Il ripartitore di consumi termici, infatti, rientra fra le apparecchiature per le quali trova applicazione la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
Sussiste, pertanto, l'obbligo di non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano e di effettuare una raccolta differenziata.
È inoltre necessario rispettare le norme di legge nazionali per quanto riguarda i sistemi di raccolta dell'apparechiatura.

Smaltimento delle batterie

Si prega di rispettare l'ambiente. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Le batterie usate devono essere consegnate presso gli appositi punti di raccolta.
Vi ricordiamo che è consentito gettare nei contenitori di raccolta per le batterie usate solo batterie scariche. Se la batteria non fosse completamente scarica è necessario adottare le opportune misure per evitare un corto circuito.
Il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato rimarca l'obbligo di smaltire separatamente le batterie.

Dichiarazione di conformità

Il fabbricante, Caleffi S.p.A., dichiara che i tipi di apparecchiatura radio cod. 720020 - 720025 - 720030 - 720090 sono conformi alla direttiva 2014/53/UE (RED) e 2011/65/UE (RoHS). Il testo completo della dichiarazione di conformità EU è disponibile al seguente indirizzo internet:

http://bit.ly/EU_720020

CALEFFI S.P.A.

S.R. 229, n. 25

28010 Fontaneto d'Agogna (NO) - Italy

Tel. +39 0322 8491 / Fax +39 0322 863305

Modell: 7200

Marking: CE



Display	Meaning
	OFF
	DISPLAY TEST
OMS/wireless M-BUS installation phase (visible only during the OMS/wireless M-BUS installation phase)	
	ALERTS (visible only in the presence of alerts)
	CURRENT HEATING SEASON CONSUMPTION
	PREVIOUS HEATING SEASON CONSUMPTION
	PREVIOUS YEAR LOGGING DATE
	OPERATING STATUS
	SERIAL NUMBER FIRST PART
	SERIAL NUMBER SECOND PART
	RESET
	FW VERSION INSTALLED
	OMS/WIRELESS M-BUS transmission enabled (visible when enabled)
	OMS/WIRELESS M-BUS transmission in progress (visible when the transmission is in progress)

OTHER DISPLAYED INFORMATION NOT LISTED
ABOVE IS INTENDED SOLELY FOR QUALIFIED
TECHNICAL PERSONNEL

Troubleshooting

Problem	Likely cause	Suggested solution
Device disconnected from the radiator	Impact or similar	Contact certified installer
Missing seal	Tampering	Contact certified installer
Device position has changed since it was installed	Tampering, impact or similar	Contact certified installer
The display shows alert code: FL0000 or Fr0000	Internal self-test has detected a fault	Contact certified installer and specify the code: FL0000 or Fr0000
Consumption is shown as zero	No consumption	This is not a fault. If the radiator is off no energy emission will be recorded
Low operating consumption values are shown	New heating season started recently	This is not a fault. When the season start value is exceeded, shown heat consumption is reset to zero
No information on display when button is pressed	Internal problem	Contact certified installer to have the device checked

Important notice for correct disposal of the product

The adjacent symbol appears on the MONITOR 2.0 / 2.0 E electronic heat cost allocator to show that the product cannot be disposed of with normal household waste.
The heat cost allocator is classified as a device subject to the provisions of the European Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that it is prohibited to discard the device with normal household waste and instead it must be consigned to a sorted waste recycling facility.
You must also comply with national legislation concerning equipment collection systems.

Disposal of batteries

Please respect the environment. Do not throw batteries into household waste. Used batteries must be delivered to the appropriate collection centres.
We would like to remind you that only spent batteries can be thrown into the used battery collection bins. If the battery is not completely spent, it is necessary to take measures to prevent a short circuit.
The crossed-out wheeled dustbin mark underlines the obligation to dispose of batteries separately.

Declaration of conformity

The manufacturer, Caleffi S.p.A., declares that the types of radio equipment code 720020 - 720025 - 720030 - 720090 comply with Directives 2014/53/EU (RED) and 2011/65/EU (RoHS). The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

http://bit.ly/EU_720020

We reserve the right to make changes and improvements to the products and related data in this publication, at any time and without prior notice.

Affichage de l'écran	Signification
	ÉTEINT
	ECRAN DE TEST
PHASE D'INSTALLATION OMS/M-Bus radio (visible seulement pendant la phase d'installation OMS/M-Bus radio)	
	AVERTISSEMENTS (visible uniquement en cas d'avertissements)
	CONSOMMATION EN COURS
	CONSOMMATION PRÉCÉDENTE
	DATE PRÉCÉDENTE DE FONCTIONNEMENT
	ÉTAT DE FONCTIONNEMENT
	No DE SÉRIE PREMIÈRE PARTIE
	No DE SÉRIE DEUXIÈME PARTIE
	REMISE À ZÉRO
	VERSION FW INSTALLÉE
	TRANSMISSION HABILITÉE OMS/M-BUS RADIO (visible seulement si activée)
	TRANSMISSION EN COURS OMS/M-BUS RADIO (visible seulement si activée et en phase de transmission)

LES AUTRES AFFICHAGES SONT STRICTEMENT
RÉSERVÉS AU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ

Résolution des problèmes

Problème	Cause probable	Solution proposée
Dispositif débranché du radiateur	Choc ou autre	Contacteur un installateur certifié pour le montage
Scellé anti-effraction manquant	Effraction	Contacteur un installateur certifié pour la réparation
Dispositif déplacé par rapport à sa position d'installation	Effraction, choc, autre	Contacteur un installateur certifié pour le montage
L'écran affiche le code d'avertissement : FL0000 ou Fr0000	L'autodiagnostic interne a décelé une défaillance	Contacteur l'installateur certifié et communiquer le code : FL0000 ou Fr0000
Affichage des consommations égal à zéro	Aucune consommation ou donnée non significative	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Si le radiateur est éteint, le dispositif ne mesure aucune émission d'énergie
Affichage de basses consommations de service	Début d'une nouvelle saison	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Une fois dépassée la date de début de la saison, le réparateur remet à zéro son compteur
L'écran reste vide lorsqu'on appuie sur la touche	Problème interne	Contacteur un installateur certifié pour le vérifier

Conseils pour une mise au rebut correcte du produit

Le symbole ci-contre est apposé sur le répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0/2.0 E pour indiquer que le produit ne peut être traité comme un déchet urbain.
En effet, le répartiteur de consommations thermiques fait partie des appareils auxquels il faut appliquer la directive européenne sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).
Il ne faut donc pas éliminer l'appareil comme un déchet urbain, mais il doit être soumis au tri sélectif. De plus, il faut respecter la réglementation nationale en matière de système de collecte de l'appareil.

Collecte des batteries

Merci de respecter l'environnement. Ne pas jeter les batteries dans les déchets ménagers. Déposer les batteries usagées auprès d'un centre de tri. Ne déposer dans les conteneurs destinés au tri des batteries usagées que des batteries complètement déchargées. Si la batterie n'est pas complètement déchargée, prendre les précautions nécessaires pour éviter un court-circuit.
Le pictogramme de la poubelle barrée rappelle l'impératif de collecter séparément les batteries

Declaración de conformidad

El fabricante, Caleffi S.p.A., declara que los tipos de aparato radio codes 720020 - 720025 - 720030 - 720090 sont conformes aux directives 2014/53/UE (RED) et 2011/65/UE (RoHS). Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante :

http://bit.ly/EU_720020

Nous nous réservons le droit d'améliorer ou de modifier les produits décrits ainsi que leurs caractéristiques techniques à tout moment et sans préavis.

Visualización en pantalla	Significado
	APAGADA
	PRUEBA DE PANTALLA
FASE DE INSTALACIÓN OMS/inalábrica M-BUS (visible sólo enfase de instalación OMS/inalábrica M-Bus)	
	INDICACIONES (visible solo si hay indicaciones)
	CONSUMO EJERCICIO EN CURSO
	CONSUMO EJERCICIO ANTERIOR
	FECHA REGISTRO EJERCICIO ANTERIOR
	ESTADO DE FUNCIONAMIENTO
	Nº DE SERIE PRIMERA PARTE
	Nº DE SERIE SEGUNDA PARTE
	RESET
	VERSIÓN FW INSTALADO
	TRANSMISIÓN HABILITADA OMS / INALÁMBRICA M-BUS (visible sólo si está habilitada)
	TRANSMISIÓN EN CURSO OMS / INALÁMBRICA M-BUS (visible sólo si está habilitada en fase de transmisión)

LAS VISUALIZACIONES NO INCLUIDAS EN ESTA LISTA
ESTÁN RESERVADAS ESTRICTAMENTE A PERSONAL
TÉCNICO AUTORIZADO

Solución de problemas

Problema	Causa probable	Solución propuesta
Dispositivo desprendido del radiador	Golpe o hecho similar	Llame a un instalador autorizado para el montaje
Falta el precinto	Manipulación indebida	Llame a un instalador autorizado para la reposición
Dispositivo en posición distinta respecto al momento de la instalación	Manipulación, golpe, etc.	Llame a un instalador autorizado para el montaje
La pantalla muestra el código de indicación: FL0000 o Fr0000	El control interno ha detectado una avería	Llame a un instalador autorizado y comuníquele el código: FL0000 o Fr0000
Visualización de consumo cero	No hay consumo o el dato no es significativo	No es una avería. Si el radiador está apagado, el dispositivo no detecta emisión de energía
Visualización de consumo bajo	Comienzo de nueva estación	No es una avería. En la fecha de inicio de estación, el repartidor pone a cero su contador
La pantalla no muestra nada cuando se pulsa el botón	Problema interno	Llame a un instalador autorizado para el control

Normas para desechar correctamente el producto

El símbolo ilustrado junto a estas líneas se aplica a los repartidores de costes MONITOR 2.0 / 2.0 E para indicar que no deben desecharse como residuos urbanos.
Los repartidores de costes de calefacción están sujetos a la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
Por lo tanto, no se los debe eliminar como residuos urbanos sino entregarlos a un punto de reciclado.
Respete también las leyes nacionales sobre el desecho de este tipo de aparatos.

Eliminación de las pilas

Se ruega respetar el medioambiente. No desechar las pilas con los residuos domésticos. Las pilas usadas deben depositarse en un contenedor específico. Se recuerda que en los contenedores para pilas se deben echar solo pilas descargadas. Si la pila no está completamente descargada, se han de tomar las medidas necesarias para evitar un cortocircuito.
El símbolo del contenedor tachado indica la obligación de desechar las pilas por separado.

Declaración de conformidad

El fabricante, Caleffi S.p.A., declara que los aparatos de radio códs. 720020, 720025, 720030 y 720090 cumplen las directivas 2014/53/UE (RED) y 2011/65/UE (RoHS). El texto completo de la declaración de conformidad (EU) está disponible en la siguiente dirección de Internet:

http://bit.ly/EU_720020

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos descritos y los datos técnicos correspondientes en cualquier momento y sin preaviso.

Weergave op het display	Betekenis
	UIT
	DISPLAYTEST
Installatiefase OMS / draadloos M-bus (enkel zichtbaar tijdens de installatiefase OMS / draadloos M-bus)	
	SIGNALERINGEN (alleen zichtbaar bij signaleringen)
	HUIDIG VERBRUIK STOOKSEIZOEN
	VORIG VERBRUIK STOOKSEIZOEN
	DATUM OVERZICHT VORIG STOOKSEIZOEN
	WERKINGSSTATUS
	SERIENUMMER EERSTE GEDEELTE
	SERIENUMMER TWEEDE GEDEELTE
	RESET
	GEÏNSTALLEERDE FW-VERSIE
	Transmissie OMS / draadloos M-bus ingeschakeld (visibile solo se abilitata)
	Transmissie OMS / draadloos M-bus in werking (enkel zichtbaar tijdens transmissie)

OVERIGE WEERGAVEN DIE VAN BOVENSTAANDE WEERGAVEN
VERSCHILLEN, ZIJN UITSLUITEND BESTEMD
VOOR TECHNISCH GEKwalificeerd Personeel

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde oplossing
Het apparaat is losgekoppeld van de radiator	Stoten of dergelijke	Neem voor de montage contact op met een gecertificeerde installateur
Geen verzegeling	Manipulatie	Neem voor het herstel contact op met een gecertificeerde installateur
Het toestel bevindt zich in een andere positie dan bij de installatie	Manipulatie, stoten, overige	Neem voor de montage contact op met een gecertificeerde installateur
Het display toont de signaleringscode: FL0000 of Fr0000	De automatische interne controle heeft een defect gedetecteerd	Neem contact op met een gecertificeerd installateur en vermeld de code: FL0000 of Fr0000
Toont nul verbruik	Geen verbruik of onbeduidend gegeven	Dit is geen defect. Als de radiator uit staat, detecteert hij geen energie-afgifte
Toont een laag verbruik	Begin nieuw seizoen	Dit is geen defect. Wanneer de begindatum van het seizoen is overschreden, stelt de warmtekostenverdelers de teller op nul
Er wordt niets op het display weergegeven, wanneer op de toets wordt gedrukt	Intern probleem	Neem voor een controle contact op met een gecertificeerde installateur

Waarschuwingen voor het correct verwijderen en liquideren van het product

Het symbool op de zijkant is op de warmtekostenverdelers MONITOR 2.0 / 2.0 E aangebracht om aan te geven dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld.
De warmtekostenverdelers valt namelijk onder de apparaten waarop de Europese richtlijn inzake elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) van toepassing is. Het apparaat mag dan ook niet als huishoudafval worden geliquideerd en moet gescheiden worden ingezameld.
Bovendien moeten de nationale voorschriften betreffende de inzamelstelsystemen van de apparatuur in acht worden genomen.

De batterijen verwerken

Respecteer het milieu. Gooi geen batterijen bij het huishoudelijke afval. Gebruikte batterijen moeten bij speciale verzamelpunten worden ingeleverd.
Wij wijzen u erop dat alleen lege batterijen in de verzamelbakken voor gebruikte batterijen mogen worden geworpen. Als de batterij niet volledig leeg is, moeten de juiste maatregelen worden getroffen om kortsluiting te voorkomen.
Het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak wijst op de verplichting om de batterijen apart te verwerken.

Verklaring van conformiteit

De fabrikant, Caleffi S.p.A., verklaart dat de typen radioapparatuur art.720020 - 720025 - 720030 - 720090 voldoen aan de richtlijn 2014/53/EU (RED) en 2011/65/EU (RoHS). De volledige tekst van de EU-verklaring van conformiteit is beschikbaar op het volgende internetadres:

http://bit.ly/EU_720020

Wij behouden ons het recht voor te allen tijde en zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of correcties aan te brengen aan de beschreven producten en hun desbetreffende technische specificaties.